

Langues et construction européenne

Dominik Hanf, Klaus Malacek & Elise Muir (dir.)

Cahiers de
COLLÈGE D'EUROPE



P.L.E. Peter Lang

Langues et construction européenne

Dominik Hanf, Klaus Malacek & Elise Muir (dir.)

Cahiers de
COLLÈGE D'EUROPE



P.L.E. Peter Lang

Préface

Ce volume reproduit, malheureusement avec un certain retard, les contributions revues et améliorées présentées en novembre 2007 lors d'une conférence portant sur la question des langues dans la construction européenne. Cet événement, qui s'est tenu sur le campus du Collège d'Europe de Natolin – à Varsovie, était organisé conjointement par le Collège et l'Organisation internationale de la francophonie (OIF). Il est donc fruit de la coopération qui lie ces deux institutions depuis plusieurs années.

La question linguistique au sein de l'Union européenne étant de nature transversale, elle peut naturellement être abordée sous différents angles. L'idée principale de cette conférence, et ceci se reflète également dans le présent ouvrage, était de concentrer notre attention sur la pratique institutionnelle de l'Union européenne, mais aussi de mettre cette pratique en perspective. Cet aspect du multilinguisme n'attirant pas toujours l'attention qu'il mérite, nous pensons que cette publication peut être d'intérêt malgré le fait qu'elle paraît deux ans après la tenue de la conférence. Il va de soit que ce volume n'aspire pas à une présentation systématique ou exhaustive des multiples problèmes soulevés par la diversité linguistique au sein de l'Union européenne.

Nous tenons à remercier vivement les contributeurs, dont certains ont fait preuve d'une patience remarquable, et les participants à la conférence. Celle-ci n'aurait pas pu être organisée, et ce volume n'aurait pas vu le jour, sans le soutien de Monsieur Stéphane Lopez, responsable des relations avec l'Union européenne au sein de la direction de la langue française, de la diversité culturelle et linguistique de l'OIF, de Monsieur Paul Demaret, Recteur du Collège d'Europe, et de Madame Ewa Osniecka-Tamecka, Vice-recteur à Natolin. Nous sommes également reconnaissants à Katarzyna Choldzyska, Angela O'Neill, Kalina Waltenberger, Malgorzata Wisniewska, Dorota Wronkowska et Maria Zoltowska pour leur aide.

Nous remercions tout particulièrement Valérie Hauspie pour l'édition soigneuse des contributions.

D. Hanf, K. Malacek & E. Muir